

# Trascendencia e importancia para una población de ciertas representaciones gráficas, encontradas durante un viaje a la isla de San Andrés, Colombia. Reserva mundial de biosfera por la UNESCO. Seaflower\* .

## Significance and importance for a population of certain graphic representations found during a trip to San Andres island, Colombia. World biosphere reserve of UNESCO. "Seaflower".

D.I. Javier Alfonso López M<sup>1</sup>.

*Recibido Abri 19 de 2011, Aprobado Junio 07 de 2011*

### RESUMEN

Al caminar por las calles y playas de la hermosa isla de San Andrés, Colombia, cualquier persona puede darse cuenta del extraordinario potencial que en materia de diseño gráfico y comunicación visual, se tiene en frente. Esta investigación permite observar, dentro de una muestra significativa, cuáles son sus características y cualidades más destacadas, entre las que se encuentran dimensión, estado físico, formato, materiales empleados, colores, tipografía, y varios aspectos de su función comunicativa, además, de un puntual análisis semiológico.

No se puede dejar de lado, dentro de la misma investigación, un aspecto bien importante e influyente, la población local. Las personas que habitan la isla juegan un papel destacado a la hora de comprender, interpretar y analizar las distintas señales, mapas, medios informativos y avisos publicitarios que se tuvieron en la muestra.

**Metodología:** En este estudio se realizaron 99 fotografías digitales, de las cuales 70 pertenecen a avisos publicitarios y 29 a mapas, señales y medios informativos. Dentro de estos últimos se analizaron 15 señales de tránsito y turísticas, 12 informativas con mapa y 2 avisos de nombres de lugares; todas incluidas a través de un recorrido realizado por los principales lugares de la isla, durante 5 días. No se aplicó un muestreo aleatorio, se tomaron las 99 fotografías, como muestra real de análisis. Además, se contó con un registro escrito permanente que permitió ubicar y caracterizar cada toma efectuada. Las imágenes fueron sometidas a un detallado estudio por medio del registro y análisis de las características básicas de diseño, formato, tipografía, color; acciones que realizó el investigador durante un período de cuatro meses.

**Resultados:** Reconocer las principales características, conceptos y técnicas implementadas en los distintos medios visuales como avisos y señales, encontrados en el estudio, indicando su función comunicativa, semiológica y composición material. Comprobar como un elemento gráfico puede trascender en un colectivo poblacional específico y tan particular, como el de la isla de San Andrés.

### Palabras Clave

Diseño gráfico, teoría e historia del diseño, diseño en Colombia, gráficas tradicionales, estilo caribeño, señalización, San Andrés isla.

\*El 9 de noviembre del año 2000, la UNESCO declaró al Archipiélago de San Andrés, La Vieja Providencia y Santa Catalina como nueva Reserva Mundial de Biósfera, denominada "SEAFLOWER"; forma parte de las 391 zonas ecológicas de este tipo que hay en el Planeta Tierra. Es de destacar que este Archipiélago es uno de los grupos de islas más aislado en las Américas.

<sup>1</sup> Diseñador Industrial. Docente Diseño Gráfico. Perteneciente al grupo de investigación Iconos & Bastones. Especialista en Gestión Ambiental. Fundación Universitaria del Área Andina seccional Pereira. [ajlopez@funandi.edu.co](mailto:ajlopez@funandi.edu.co)

## ABSTRACT

Walking on the street sand beaches of the beautiful island of San Andrés, Colombia, anyone can realize the extraordinary potential in the field of graphic design and visual communication that is shown all over the place. This study allows people toob serve, with in a significant sample, which are the most prominent characteristics and qualities, such assize, shape,form, materials,colors, typography, and various aspects ofits communicative function,in addition to a timely semiotic analysis.

**Methodology:** In this study 99 digital photographs were taken; 70 of them belong to advertisements and 29 to maps, signs and media. With in the last set of pictures, we analyzed 15 road and touristin for mation signs, 12 informative maps and 2 notices of names of different places. All of them were found through out the journey around the island for 5 days.No random sampling was applied; the 99 photographs were taken as the actual sample analysis. In addition, a permanent written report was used to locate and characterize each of the samples taken. Each image was subjected to a detailed study by recording and analyzing the basic features of design, layout, typography and color. These actions were taken by the researcher during a period of four months.

**Results:** Recognize the key features, concepts and techniques implemented in the various visual aidssuch assigns and signals that were found inthis study, indicatingits communicative function, semioticand material composition.

To prove how a graphic element can transcend on a specific and particular population group as the one found in San Andrés Island.

## Key Words

Graphic design, theory and design history, design in Colombia, graphics traditional, Caribbean style, signage, San Andres Island.

## INTRODUCCIÓN

No son muy comunes y seguidos los estudios de investigación que en materia de diseño gráfico o visual se hagan al respecto, en regiones apartadas del país. Este es el caso de la isla de San Andrés, donde por bastante tiempo, se ha desconocido su extensa y diversa función creativa. En muchos casos, la educación superior olvida este tipo de procesos empíricos, ya que no observa en ellos verdaderas aplicaciones ajustadas a parámetros o condiciones estrictamente académicas. Se pierden, entonces, técnicas y conocimientos que por muchos años han aplicado sus habitantes por simple experiencia e iniciativa propia.

La riqueza de su geografía no se compara con nada, al igual que la autenticidad y alegría de sus gentes, esto ha desencadenado en un particular estilo de expresión, cargado de elementos coloridos, exóticos y llamativos. Pareciera que todo estuviera influenciado por la brisa marina, el oleaje, el atardecer: Y no es una exageración, las condiciones ambientales y de entorno de cierta manera imponen sus normas.

La cultura popular y más tradicional, es la llamada raizal<sup>2</sup>, esté arribó con los primeros colonos ingleses a la isla de Providencia en forma de esclavos, traídos principalmente de África meridional, a mediados del siglo XVII (1633); la población fue la encargada de conformar por años la mano de obra para las plantaciones de tabaco, algodón y la construcción de las fortificaciones de la isla. Con el tiempo la comunidad pobló igualmente la isla de San Andrés, no perdiendo su identidad ancestral y sus tradiciones, por el contrario, procurando mantenerlas vivas, alejadas de cualquier intromisión. Lo cual permitió que muchas de sus actividades cotidianas permanecieran inalterables hasta nuestros días, es así como su gastronomía, religión, lengua y oficios, manifiestan aun dichas costumbres. Esta fuerte culturización estableció un marco teórico, histórico y conceptual excepcional, demostrado a nuestro entender, en una abundante producción de expresiones artísticas, gráficas, sonoras, arquitectónicas, encontradas por toda la isla. Se podría afirmar que muchos de los elementos visuales estudiados en esta investigación, tienen hondas raíces en la cultura autóctona.

2 Comunidad Raizal: es aquella propia del archipiélago, caracterizada por sus ancestrales manifestaciones culturales, religiosas y lingüísticas; guardan una gran relación con los pueblos antillanos.

Es de suprema importancia para el que hacer académico institucional y nacional, encaminar todos los esfuerzos investigativos. la reflexión y definición de los elementos y medios gráficos producidos actualmente en la isla de San Andrés; en sustento a este fin, la aplicación del estudio fotográfico conseguido a través del viaje realizado por gran parte del territorio insular, indagando y registrando los diferentes mapas, señales y medios informativos al igual que avisos publicitarios; establecerá, para los profesionales del diseño y la comunicación visual, unos criterios y significaciones hasta ahora descuidados o desconocidos.

La trascendencia e importancia del objeto gráfico para las personas de la isla, tanto como propias como visitantes, favorecerá un mayor clima de entendimiento, seguimiento y alcance por parte de las entidades encargadas de su mantenimiento y difusión. Tal es el caso de las señales viales o de tránsito, que son manejadas por el Ministerio del Transporte bajo la administración del Instituto Nacional de Vías (INVIAS), encargada de la vía Circunvalar, de orden nacional y que rodea todo el archipiélago. Igualmente todos los mapas y medios informativos ubicados en diferentes sitios turísticos de interés, como parques naturales, lagunas, playas, que corresponden al auspicio de Coralina, Corporación para el desarrollo sostenible del archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina, facultada en todos los aspectos concernientes a la gestión ambiental.

Los resultados y conclusiones de este estudio de investigación, favorecerán un mayor reconocimiento de todas las producciones locales en cuanto a diseño gráfico y visual se refiere, además de la apropiación de auténticos y variados sistemas gráficos, que bien pudieran ser trabajados en circunstancias semejantes, respetando siempre su idiosincrasia y tecnificación.

## **METODOLOGÍA**

Inicialmente se realizó una investigación cualitativa, relacionada directamente con el estudio de algunas características y cualidades de los objetos visuales encontrados. Ya en el proceso investigativo, se anexó una experiencia descriptiva y cuantitativa, a partir de las imágenes obtenidas durante el recorrido a la isla, convirtiéndose en un factor primordial que debía ser bien tenido en cuenta. Este material se aprovechó al máximo, ya que es bien complejo el desplazamiento continuo al lugar. Al final, se tomó la decisión de organizar una investigación de tipo mixta la cual garantizará alcanzar los objetivos trazados y una mayor profundidad en el ámbito académico.

## **POBLACIÓN Y MUESTRA**

Se sacaron un total de 99 fotografías digitales en las diferentes localidades y sitios de la isla de San Andrés (incluyendo algunas en la isla de Johnny Cay) relacionadas directamente con la temática de la investigación. Se determinó qué tanto las 29 imágenes de las señales, mapas y medios informativos, como las 70 de los avisos publicitarios, servirían como muestra real. Una vez establecida esta cifra total, se acordaron los criterios de evaluación y las categorías en las cuales se iban a distribuir las fotos. Este procedimiento se ajustó a unos indicadores cualitativos previamente establecidos por el grupo de investigación del programa de Diseño Gráfico, Iconos & Bastones, que ha servido de manera efectiva en anteriores trabajos de investigación.

## **RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN**

Se establecieron unas fichas técnicas como medio para exponer de manera legible la información encontrada. Cada una de ellas contiene la imagen del elemento gráfico estudiado y las tablas de evaluación donde se señalaron individualmente las características propias de cada elemento, tanto de las señales, mapas y medios informativos como de los avisos publicitarios; desde su ubicación, estado físico, formato, material empleado en su elaboración;

colores y tipografía, además, su función comunicativa incluyendo efecto, referido al impacto del mensaje, que cumpla su objetivo de comunicar; comunicación, desde la percepción al acto de buscar un significado; forma, referido a la forma estética de los elementos utilizados; economía, aprovechamiento de los materiales; tecnología, empleo de la misma en la conformación de la imagen y logística, uso apropiado de la imagen en la estrategia comunicativa. Se incluyó el aspecto semiológico, histórico y formal-funcional para complementar todo lo anterior (aspecto cualitativo). Se realizó la evaluación, los conteos, promedios y registros respectivos, sacando los porcentajes necesarios individualmente por cada sección estudiada, además, se pudo establecer a nivel general, los aspectos más relevantes y sobresalientes que caracterizan las señales, mapas, medios informativos y los avisos publicitarios de la isla en todo su conjunto (aspecto cuantitativo).

## **DATOS GENERALES SOBRE LAS ISLAS DE SAN ANDRÉS, PROVIDENCIA Y SANTA CATALINA. COLOMBIA.**

El archipiélago incluye tres pequeñas islas habitadas, lo mismo que varios cayos, bancos coralinos, bajos y atolones, con un área insular total de 57 km<sup>2</sup> y un área marina de 300.000 km<sup>2</sup>, que equivale aproximadamente al 10% del Mar Caribe. 57 especies de coral, 273 especies de peces; 18 especies residentes y 76 migratorias de aves; han sido identificadas 374 especies de plantas; cuenta con ecosistemas costeros y marinos completos y representativos de la región tropical, como una variedad de formaciones coralinas, praderas de pastos marinos, manglares, áreas oceánicas, playas, bosque seco tropical, y bosque en sucesión.

San Andrés cuenta con 25,7 km<sup>2</sup>, una temperatura promedio de 29 grados Celsius, ubicada a 750 km al noroeste de Colombia, en el mar Caribe. Tiene una población de 60.000 habitantes. Algunas zonas de interés como el aeropuerto Gustavo Rojas Pinilla, la playa Sprat Bight (o Bahía Sardina) de 450 mt de extensión, la Avenida Colombia (semipeatonal), centro hotelero y comercial al norte; Playas de San Luis, donde habita la mayoría de población raizal en sus tradicionales construcciones antillanas y Sound Bay al oriente; hoyo soplador al sur; West View y el museo isleño al occidente de la isla. Providencia tiene 17 km<sup>2</sup>, 5.000 habitantes y uno de sus atractivos es su famoso puente de los enamorados, además de la bahía Manzanillo. La pequeña Santa Catalina con un área de 1 km<sup>2</sup>.

## **ELEMENTOS ANALIZADOS**

Total de elementos gráficos analizados: 99

Medios: Señales, mapas y medios informativos 29, Avisos publicitarios 70

**Gráfico No. 1**  
**Cantidad de Elementos Gráficos Analizados**



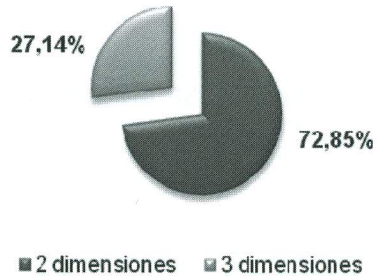
## REGISTRO DE RESULTADOS

Clasificación por dimensiones

**Gráfico No. 2**  
Clasificación por Dimensiones:  
Señales, Mapas y Medios Informativos

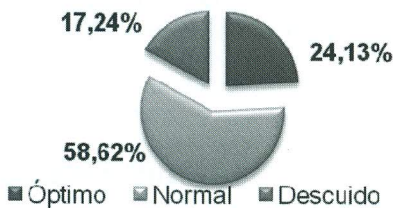


**Gráfico No.3**  
Clasificación por Dimensiones:  
Avisos Publicitarios

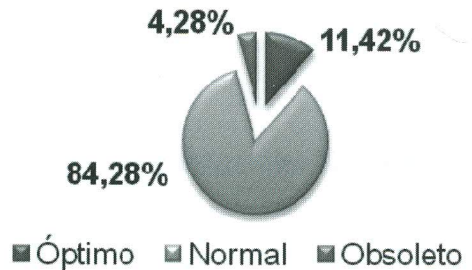


Estado físico del objeto

**Gráfico No. 4**  
Estado Físico del Objeto:  
Señales, Mapas y Medios Informativos

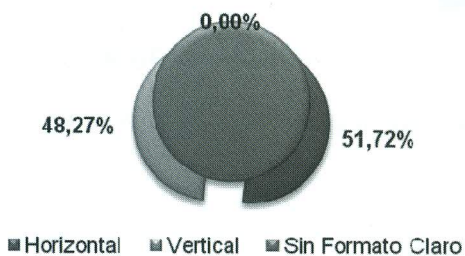


**Gráfico No. 5**  
Estado Físico del Objeto: Avisos Publicitarios

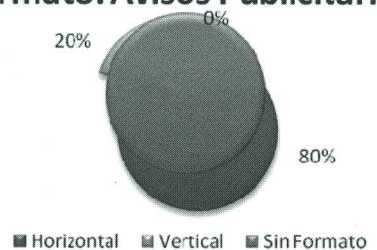


Formato

**Gráfico No. 6**  
Formato: Señales, Mapas y Medios Informativos



**Gráfico No. 7**  
Formato: Avisos Publicitarios



Materiales empleados

**Tabla No.1 Materiales Empleados: Señales, Mapas y Medios Informativos**

Materiales	Cantidad	Porcentaje %
Cerámica sobre Concreto	9	31.03
Pintura sobre Lámina de Metal	16	55.17
Cerámica sobre Piedra	1	3.44
Pintura sobre Madera	2	6.89
Vidrio con Metal	1	3.44

**Tabla No.2 Materiales Empleados: Avisos Publicitarios**

Materiales	Cantidad	Porcentaje %
Acrílico y Adhesivos	1	1.42
Pintura sobre Madera	31	44.28
Cerámica	4	5.71
Madera y Metal	1	1.42
Impresión	6	8.57
Pintura sobre Pared	6	8.57
Pintura sobre Metal	5	7.14
Madera	4	5.71
Pintura sobre Tela	1	1.42
Desconocido	1	1.42
Metal	2	2.85
Acrílico F. Vidrio	6	8.57
Pintura sobre F.Vidrio	1	1.42
Papel Impreso	1	1.42

Colores más utilizados

**Tabla No.3 Colores más utilizados: Avisos Publicitarios**

Colores	Cantidad	Porcentaje %
Blanco/Negro	2	2.85
Azul	8	11.42
Amarillo	1	1.42
Verde	1	1.42
Rojo	7	10
Otros/Varios	51	72.85

## Tipografía

Tabla No. 4 Tipografía: Avisos Publicitarios

Fuentes Tipográficas	Cantidad	Porcentaje %
Serif	14	20
Sans Serif	19	27.14
Adornada	1	1.42
Caligráfica	13	18.57
Vernácula	21	30
Negras Góticas	1	1.42
Sin Tipografía	1	1.42

## Función comunicativa

Tabla No. 5 Función Comunicativa: Avisos Publicitarios

Funciones	Si	Porcentaje	No	Porcentaje %
Efecto	59	84.28	12	15.71
Comunicación	59	84.28	12	15.71
Forma	52	74.28	19	25.71
Economía	70	100	0	0
Tecnología	28	40	42	60
Logística	55	78.57	15	21.42

## Elementos semiológicos<sup>3</sup> encontrados

(Estos son algunas imágenes o dibujos hallados dentro de los avisos)

Avisos publicitarios

### Con tres apariciones:

Coco.

### Con dos apariciones:

Estrellas, flores, mujer, tiburón, pez, pez marlín, pez y olas, langosta, paisaje paisa, barco, elementos marinos, mar.

<sup>3</sup> Elementos semiológicos: La semiología es el estudio del significado de los signos y los símbolos. Aquí se aborda con el objetivo de identificar elementos comunes o preponderantes dentro de la muestra.

## Con una aparición:

Forma orgánica; palmera; figuras hindúes; ventana; pirata; olas; guitarra; imagen de Bob Marley; un rasta; bola y palo de billar; plato con pollo; timón de barco; cangrejo con pincel; cruz; biblia; paloma; corazón; manglar; pescadores; 3 casas; bandera de buceo; Mickey Mouse; gorro de chef; chef; ancla; ceviche; vaso de raspao; llave de agua y bombilla; frutas; casa.

## EXPLICACIÓN DE RESULTADOS

Dentro de las señales, los mapas y los medios informativos analizados en la muestra se encontró que el 58.62% de los mismos emplean las 2 dimensiones y el restante 41.37% las 3 dimensiones en sus estructuras formales como soportes o postes; teniendo muy en cuenta los estándares universales en la elaboración de las mismas y siguiendo un estilo muy particular en el caso de los mapas y los medios informativos para el turista y la propia gente de la isla.

Un caso semejante ocurre con los avisos, pero con un porcentaje mayor, el 72.85% de los avisos estudiados, evidencia una inclinación mayoritaria por una elaboración no tan compleja y sin tener en cuenta aspectos técnicos de las imágenes o de las tipografías empleadas; esto demuestra un interés en ser mostrados con solo 2 dimensiones; por otro lado, el 27.14% se inclina por avisos más complejos y dinámicos de 3 dimensiones en sus fuentes e imágenes.

En cuanto al estado físico de los elementos estudiados, se observó que un 58.62 % de las señales, mapas y medios informativos, se encontraba en una condición normal; en un estado óptimo el 24.13 % y de descuido el 17.24 %. La mayoría de estos se conservan con buen aspecto. (Observar imagen 1).

Por parte de los avisos, el 84.28 % de estos presentan un estado normal en su aspecto físico, un 11.42 % se halló de manera óptima y el restante 4.28% se encuentra en un estado de descuido.

Para las señales, los mapas y los medios informativos, la utilización del formato horizontal se da en un 51.72 %, el vertical en un 48.27 %. No se presentó alguno que no estableciese su formato. No hay una tendencia clara a usar uno en especial. (Observar imagen 2 y 3).

En los avisos la estadística cambia, el empleo del formato horizontal es mayoritario con un 80 % de aceptación, mientras que el vertical sólo se manifiesta en un 20 % de los casos. La lecturabilidad y comprensión de los mismos es más adecuada de forma horizontal en este caso.

Por el lado de los materiales, los más empleados encontrados en la investigación son en su orden:

Para las señales, mapas y medios informativos los materiales más empleados son la pintura sobre la lamina de metal con un 55.17 %, seguido de la cerámica pegada sobre el concreto con un 31.03 % y con porcentajes más bajos, la pintura sobre madera con un 6.89 %, cerámica sobre piedra 3.44 % y vidrio con metal el mismo 3.44 %. Las señales técnicamente concebidas son realizadas con los materiales más adecuados, aunque hay que tener en cuenta el hecho de estar tan cerca del mar y su componente salino que causa un efecto inmediato de deterioro sobre el metal. (Observar imagen 3).

En los avisos publicitarios la variedad de materiales empleados es mucho mayor. Los más utilizados son la pintura sobre madera con un 44.28 %, la impresión, el acrílico sobre la fibra de vidrio y la pintura sobre pared comparten un mismo porcentaje del 8.57 %, la pintura sobre metal el 7.14 %, la cerámica y la madera tallada un 5.71 % respectivamente y el acrílico con



adhesivos, la madera con el metal al igual que la pintura sobre tela, la fibra de vidrio, el papel impreso un 1.42 %. Un material no se pudo distinguir con el 1.42 %. (Observar imagen 4).

Se resalta el empleo de la pintura sobre cualquier tipo de superficie (como madera, pared, metal, tela) con una sumatoria de porcentajes del 61.41 %. En las zonas más alejadas del área comercial y hotelera, se encuentra masificado este empleo de materiales, tal vez por el poco contacto con las nuevas tecnologías y la recursividad innata de sus pobladores que transforman un material propio en un aviso original. Es así como sorprende el escaso empleo de materiales vinílicos o plásticos impresos.

Por el lado del color, los resultados indican una utilización mayoritaria en los diferentes avisos de un 72.85% en la combinación de varios u otros colores no determinados. En segundo lugar el azul se encuentra con un 11.42%, siendo muy amplia la diferencia con el primero. Esto confirma la tendencia actual de aplicación policromática, no sólo con las tecnologías modernas de impresión sino también en la realización de avisos de corte vernáculo. El color rojo ocupa el tercer lugar con el 10%, le siguen el blanco y el negro con 2.85%, el amarillo y el verde con un 1.42%, respectivamente.

Al igual que el color, se analizó la función tipografía, la comunicativa y semiológica, sólo para los avisos publicitarios, ya que la mayoría de las señales emplean una misma fuente tipográfica y colores por sus características técnicas.

Encontramos que un 30% corresponde a fuentes vernáculas, un 27.14% a fuentes sans serif, un 20% a serif, 18.57% a caligráficas y un 1% a tipografías adornadas, negras góticas y sin tipografía respectivamente. Por su idiosincrasia y creatividad, las gentes de la isla prefieren realizar sus propios diseños y en otros casos, emplear fuentes sencillas o no tan complejas como las sans serif y las caligráficas. (Observar imagen 5 y 7).

Respecto a la función comunicativa, el efecto o impacto del mensaje, se efectúa con gran fuerza en un 84.28% y el 15.71% restante no lo hace.

La comunicación o percepción de un significado, es muy alto con una cifra igual a la anterior del 84.28%, el porcentaje del 15.71% no lo logra.

Un 74.28% de los avisos analizados guarda una forma estética adecuada, el 25.71% no la consigue.

En cuanto a la economía o aprovechamiento de los materiales, se obtuvo una respuesta única positiva del 100%. En ninguno de los elementos de la muestra se observó un desperdicio del material.

De forma particular el 60% de los elementos gráficos analizados no presentan un manejo tecnológico avanzado en la conformación general del aviso, un 40% lo hace de manera evidente o explícita. Esto coincide perfectamente con lo expuesto anteriormente en cuanto a materiales y tipografía. (Observar imagen 6).

Con un 78.57% se confirma la logística o el uso estratégico del objeto gráfico, solo un 21.42% no lo cumple.

De los elementos semiológicos encontrados el coco es la imagen a la cual más se recurre, seguidamente están las estrellas, las flores, la mujer, el tiburón, el pez, el pez marlín, el pez y las olas, la langosta, el paisaje paisa, el barco, los elementos marinos, el mar. Como se puede observar el tema marino es el más retomado para la ilustración de los diferentes avisos. También se puede mencionar el empleo constante de elementos de la cultura rastafari. (Observar imagen 7 y 8).

## CONCLUSIONES

Para comprender mejor la dinámica de este ejercicio investigativo realicé una distribución bien particular, una división por zonas de toda la isla: zona norte o sector hotelero, comercial, turístico; zona oeste, zona sur, zona este que abarca San Luis (sector más raizal de la isla), Rocky cay y por ultimo The Hill (la loma) segundo sector raizal. Cada zona en particular presenta unas características típicas con relación a las técnicas, los materiales, las tipografías y las imágenes empleadas.

Los medios informativos de la isla, específicamente sus señales viales al igual que sus sistemas informativos turísticos guardan una relación ajustada, solo se limitan en ciertos casos a indicar la ubicación de algunos sitios de interés como Island House, la cueva de Morgan, la laguna Big Pond, ensenada del cove, West View, la piscinita, el hoyo soplador, playa San Luis, playa Rocky Cay, manglar Old Point, primer Iglesia Bautista, Bahía Hoocker, entre otras; además proporcionan en algunas de ellas las distancias por recorrer, una flecha de dirección y establecen un símbolo para cada caso. Esto es positivo, pero aún quedan desligadas en su empleo diferencial de materiales, colores, formato. Mientras el primero trabaja con pintura sobre metal, emplea tonos planos y su formato es horizontal; el otro se presenta en cerámica pegada sobre losas de concreto, múltiples colores, imágenes y tiene mayor cantidad de información además de mapas. Las señales viales están a cargo del Instituto de Transito local y en la vía periférica (Av. Circunvalar) que le da la vuelta a la isla, el encargado es Invías, por ser carretera nacional. En el caso de los sistemas informativos el encargado es Coralina, Corporación Autónoma Regional de las islas. De allí sus diferencias. (Observar imágenes 1 y 2).

Los avisos publicitarios que presentan una mayor elaboración en sus fuentes e imágenes y que emplean una mayor variedad de materiales, se encuentran con más facilidad en la zona norte de la isla, especialmente en los centros comerciales y en el área de los hoteles. A diferencia de lo anterior, la inclinación mayoritaria por una elaboración no tan compleja y sin tantos aspectos técnicos en las imágenes y tipografías de los avisos, se presenta con mayor incidencia en la periferia de la isla, en las zonas oeste, sur y este, incluyendo la zona central de la loma. Aquí juega un papel importante la persona nativa de la isla, que con sus conocimientos y técnicas empíricas, mantiene vivos, sin darse cuenta, aspectos tradicionales de su cultura raizal en los avisos y elementos gráficos que él realiza.

Por el lado del estado físico de las señales, mapas y medios informativos, se denota un esfuerzo ciudadano por mantener en buenas condiciones este tipo de sistemas visuales que posibilitan el desplazamiento y la ubicación tanto de los locales como de los visitantes. Solo se recomienda que en algunos casos se haga un mantenimiento periódico de la vegetación que se encuentra en el entorno de los mismos, para permitir una observación total y no parcial de la información. El aspecto y la presentación física de los avisos publicitarios de la isla, juegan un papel bien importante a la hora de tomar una decisión de compra o de tomar un servicio, por parte de un cliente, en este caso de un turista. No se puede entrar a juzgar con iguales criterios todos los avisos de la isla en su aspecto físico y material, debe prevalecer un sentido estético, formal y funcional de acuerdo con las condiciones de cada zona de la isla (como se aclara al inicio de las conclusiones), respetando las condiciones sociales y culturales de cada población en particular. No se puede entrar a comparar trabajos artesanales bien elaborados con otros de orden industrial más sofisticados.

Es muy significativo encontrar dentro de la muestra, un buen porcentaje de avisos que han sido diseñados con materiales reutilizados como pedazos de madera, troncos, láminas metálicas, cerámica, piedras; todos transformados de manera artesanal sin causarle un impacto fuerte al medio ambiente. Algunos tallados, otros con técnicas de mosaico o simplemente pintados. De ninguna manera se puede desmeritar este trabajo vernáculo que caracteriza y mantiene viva la tradición isleña, todo lo contrario, se debe seguir apoyando y respetando.

En cuanto a las señales viales estas presentan un manejo de materiales muy común, como lo es la lámina metálica con pintura y sus soportes de perfiles metálicos. Algunas de ellas se encuentran mal ubicadas y se presentan en estado precario dobladas o dañadas (Observar imagen 3). Por el lado de los mapas y los medios informativos, el empleo de la baldosa cerámica sobre el concreto garantiza una permanencia más larga en el tiempo, una aplicación policromática variada, además, que su mantenimiento y reparación es más factible. Es inconfundible el estilo de estos elementos informativos, son agradables para el visitante y permiten una máxima interacción con el sitio.

La inmensa mayoría de los medios visuales estudiados guardan un empleo racional tanto de materiales como del espacio y la forma. Muchos de ellos están fabricados a partir de solo dos materiales, evitando así un uso desmesurado de recursos, tanto técnicos como físicos.

Las poblaciones más retiradas de la zona comercial de la isla, aún no han admitido la utilización de nuevos materiales como los vinilos o telas plásticas y de tecnologías como pantallas electrónicas en sus avisos; la escasez de recursos y su idiosincrasia permiten que se mantengan intactos aspectos autóctonos y medio ambientales del archipiélago.

En cuanto a lo tipográfico, se pudo identificar en ciertos avisos publicitarios una clara tendencia a ser realizados sin tener en cuenta aspectos técnicos o consideraciones teóricas específicas. Las fuentes vernáculas y caligráficas dominan en la mitad de la muestra, indicando un proceso netamente práctico y personal. Este aspecto bien interesante, nos traslada de nuevo a ciertos lugares de la isla, como las zonas sur, este y central, donde la población raizal es mayoritaria. Esta influencia ancestral es un común no solo en el campo gráfico, sino también en lo gastronómico, arquitectónico y lingüístico.

El color no demuestra una inclinación particular, sirve en muchos casos para resaltar algunas fuentes sobre la madera o realizar imágenes, logos. El azul es sin duda, uno de los colores más atrayentes (por la connotación marina). Otro es el rojo.

Dentro de la función comunicativa se destaca un uso racional de los materiales empleados en los avisos, esto indica que se economiza materia prima en la realización del objeto gráfico.

El aspecto tecnológico no es impedimento para lograr excelentes resultados, la mayoría de avisos no contemplan este criterio y se desarrollan a partir de técnicas más simples y austeras.

En el área semiológica, el empleo de elementos marinos o pertenecientes al ambiente náutico, no es un gran descubrimiento. Este es un motivo bien característico de las islas del Caribe.

En ninguna de las zonas estudiadas en la isla se percibe un problema de contaminación visual, todo lo contrario, se mantiene un equilibrio entre el espacio público y el objeto gráfico.

En alto grado, tanto en las señales como en los avisos, se presenta el empleo del idioma inglés, ya que las personas raizales practican dentro de sus costumbres, un dialecto caribeño llamado "creole<sup>4</sup>", el cual es hablado desde épocas ancestrales. Palabras como island, cay, big, house, beach, wellcome, son comúnmente manejadas.

Se puede afirmar que existe un "estilo" particular en los avisos realizados de manera artesanal, vernácula, rústica; y que este "estilo" puede ser considerado un modelo gráfico autóctono y original de la isla de San Andrés, aunque suene algo atrevido.

---

4 El dialecto "creole" o inglés creole caribeño, tiene su origen en las colonias inglesas y francesas de las islas del Caribe. Es una variación tanto fonológica como gramatical del inglés (en otras del francés). Representa una versión práctica simplificada gramaticalmente, en este caso del inglés, para llenar una necesidad de comunicación entre las comunidades descendientes de los esclavos africanos. Para el archipiélago colombiano se le llama criollo sanandresano o raizal.

# IMÁGENES

1



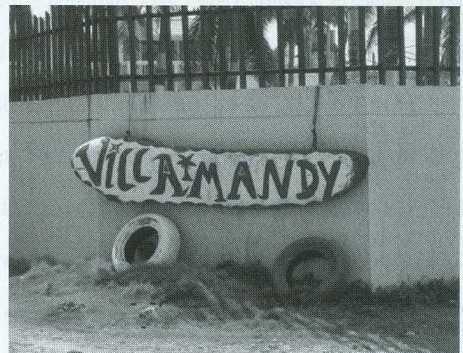
2



3



4



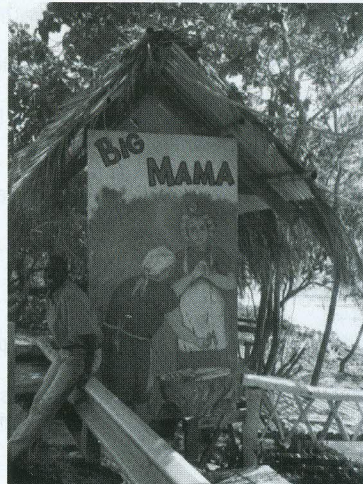
6



5



8



7



Imágenes: Javier A. López.

## BIBLIOGRAFÍA

- AICHER, O. Sistemas de signos en la comunicación visual (3ª ed.). Gustavo Gili S.A, México, 1991. ISBN 968-887-174-5.
- BAINES, P. Tipografía: Función, forma y diseño. Gustavo Gili S.A, España, 223p. ISBN 84-252-2067-X.
- BARNICOAT, J. Los Carteles: Su Historia y su Lenguaje (3ª ed.). G. Gili, España. ISBN 84-252-0779-7.
- BECKER, U. (1992). Enciclopedia de los Símbolos, La Guía Definitiva para la Interpretación de los Símbolos que Existen en la Historia del Arte y la Cultura. Intermedio Editores Robin Book, Colombia. 1992p. ISBN 958-28-0941-8.
- BIERUT, M. Fundamentos del Diseño Gráfico. Infinito, Colombia, 2001. ISBN 987-9393-06-6.
- CONSUEGRA, D. On Trademarks: A Thesis. (4a ed). Triblos Ltda, Colombia, 1976, 151p. [S. ISBN]
- ECO, U. Historia de la fealdad. Lumen, Italia, 2007 ISBN 978-84-264-1634-6.
- FRUTIGER, A. Signos, Símbolos, Marcas y Señales. Gustavo Gili., SA de CV, España, 1981. 286p. ISBN 968-887-271-7.
- ITTEN, J. El Arte del Color. Noriega Editores, México, 2002. 95p. ISBN 968-18-4014-3.
- JUNQUERA, J. Descubrir el Arte [Archivo de computador]. Espasa, España, 2003. [DVD 708 J95] (12 ejemplares)
- KUPPERS, H.. Fundamentos de la Teoría de los colores. (1 ed.). Gustavo Gili, México, 1992. 204p. ISBN 968-887-203-2.
- LIDWELL, William; Holden, Kritina; Butler, Jill. Principios universales del diseño. Blume, Barcelona, 2005. ISBN 84-8076-532-1.
- MARTÍNEZ MEAVE, Gabriel. Ensayos sobre diseño, tipografía y lenguaje. Nobuko, Buenos Aires, 2005. ISBN 987-584-009-2.
- MULLER-BROCKMANN, Josef. Historia de la comunicación visual. Editorial Gustavo Gili. México, 1998. ISBN 968-887-201-6.
- MUNARI, B. Diseño y Comunicación Visual: Contribución a una Metodología Didáctica (12ed.). Editorial Gustavo Gili S. A, 1996. 237p. ISBN 84-252-1203-0.
- MUSACCHIO, H. El taller de Gráfica Popular. Fondo de Cultura Económica, México, 2007. 514p. ISBN 978-968-16-7703-9.
- PROENZA SEGURA, R. Diccionario de Publicidad y Diseño Gráfico. 3R Editores, Colombia, 1999. 484p. ISBN 958-8017-2.
- RAVENTÓS R, J. Cien años de publicidad Colombiana: 1904 – 2004. Talleres de Promograf (impresor), Colombia. 417p. ISBN 958-33-6686-2.
- SALVA, G. Cómo combinar colores para el diseño gráfico. Editorial Gustavo Gili, S.A, España, 1991. 250p. ISBN 84-252--1504-8.
- SAUTE, E. El diseño gráfico. Desde los orígenes hasta nuestros días. Alianza forma, Madrid, 1999. 500p. ISBN 84-206-7071-5
- SERRANO, E. Historia de la fotografía en Colombia. Editorial Planeta, Colombia, 2006. 333p. ISBN 958-42-1417-9.
- SONDEREGUER, C. Diseño Precolombino: Catálogo de Iconografía - Mesoamérica - Centroamérica - Suramérica. Gustavo Gili S.A., México, 278p. ISBN 968-887-380-2.
- TABORDA, F; Wiedemann, J. Latin American Graphic Design. Tachen, México, 2004. ISBN 978-3-8228-4036-8

## BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Álbum de láminas coleccionables Vive Colombia viaja por ella. Presidencia de la República de Colombia. 2004.
- Cuaderno personal de apuntes. Viaje a San Andrés islas. Noviembre 2010. Javier A. López M.
- Rutas por Colombia. Casa editorial El Tiempo, Telecom, Instituto Geográfico Agustín Codazzi, Bogotá, 2004. Mapa 6. ISBN 958-706-123-3.

South America on a shoestring. Capítulo Colombia, San Andrés y Providencia pág. 634-639. Lonely Planet, Australia, 2000, 7th edition. ISBN 0 86442 656 9.

## WEBGRAFÍA

<http://www.coralina.gov.co>  
<http://www.translate.google.es>  
<http://sanandresislas.es.tl/RESERVA-DE-BIOSFERA-SEA-FLOWER.htm>  
<http://www.sanandres.gov.co>

**Traducción al inglés:** Alejandro López. Profesor Centro Colombo-Americano Pereira.  
Grificación estadística: Ingeniera Industrial. Sandra Milena González E.